



ÖFFENTLICHER WETTBEWERB nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von einer Stelle auf unbestimmte Zeit als	CONCORSO PUBBLICO per titoli ed esami per il conferimento di un posto a tempo indeterminato di
VERWALTUNGSASSISTENT/IN (VI. FUNKTIONSEBENE) IN TEILZEIT (21 Wochenstunden)	ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A (VI QUALIFICA FUNZIONALE) A TEMPO PARZIALE (21 ore settimanale)
EINREICHTERMIN: 12.06.2026 12.00 Uhr	TERMINE DI SCADENZA: 12.06.2026 ore 12.00
<p>Die Gemeinde Kiens schreibt gemäß Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 265 vom 06.05.2026 einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von 1 Stelle als Verwaltungsassistent/in, Berufsbild Nr. 43, VI. Funktionsebene, in Teilzeit - 21 Wochenstunden, aus.</p>	<p>L'Amministrazione di Chienes in seguito alla delibera della Giunta Comunale n. 265 del 12.06.2026 indice un concorso per titoli ed esami per il conferimento di 1 posto di assistente amministrativo/a, profilo professionale n° 43, VI qualifica funzionale, con rapporto di lavoro a tempo parziale - 21 ore settimanali.</p>
<p>Der Arbeitsplatz ist in der Regel das Rathaus der Gemeinde Kiens.</p>	<p>Il posto di lavoro in termini ordinari è nel municipio del Comune di Chienes.</p>
<p>Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gemäß Gesetzvert. Dekret vom 11.04.2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der vom Gesetzvert. Dekret vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.</p>	<p>L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla D.Lgs. 11/04/2006, n. 198 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dal D.Lgs. 30/6/2003, n. 196 e successive modifiche.</p>
<p style="text-align: center;">1. VORBEHALTE</p>	<p style="text-align: center;">1. RISERVE</p>
<p>Die genannte Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.</p>	<p>Il predetto posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.</p>
<p>Zum Wettbewerb sind, unabhängig vom Vorbehalt der Stelle an die entsprechende Sprachgruppe, Bewerber aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.</p>	<p>Al concorso pubblico sono ammessi i candidati di tutti i gruppi linguistici indipendentemente dalla riserva del posto al gruppo linguistico, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.</p>
<p>Die der deutschen Sprachgruppe vorbehaltene Stelle, die in Ermangelung der für die Aufnahme</p>	<p>Il posto riservato al gruppo linguistico tedesco rimasto vacante per mancanza di candidati o</p>

geeigneten Kandidaten oder Bewerbern unbesetzt bleibt, kann mit Maßnahme des Gemeindeausschusses einem/r geeigneten Bewerber/in der italienischen Sprachgruppe zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.	concorrenti idonei all'assunzione, è attribuito con provvedimento della Giunta ad un/a aspirante idoneo/a del gruppo linguistico italiano sempreché sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.
Der Wettbewerb wird unter Berücksichtigung der Begünstigungen für die Personen mit Behinderung ausgeschrieben, welche vom Gesetz vom 12.03.1999, Nr. 68 vorgesehen sind.	Il concorso é indetto in applicazione dei benefici in materia di assunzioni riservati ai disabili, di cui alla legge 12.03.1999, n. 68.
Dieser Wettbewerb erfolgt unter Berücksichtigung der Bestimmungen des Art. 1014, Abs. 3, und des Art. 678, Abs. 9, des GVD Nr. 66/2010 i.g.F., welche den Vorbehalt von ausgeschrieben Stellen zugunsten der Angehörigen der Streitkräfte vorsehen, welche ohne Tadel aus dem Dienst geschieden sind.	Il presente concorso viene emanato tenendo conto delle disposizioni di cui agli artt. 1014, comma 3 e 678 comma 9 del Dlgs n. 66/2010 i.f.v. che prevede la riserva dei posti messi a concorso a favore dei militari delle forze armate, congedati senza demerito.
Wer den vorgesehenen Stellenvorbehalt in Anspruch nehmen möchte, muss im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb eine entsprechende Erklärung abgeben.	Coloro che intendono avvalersi della riserva prevista ne devono fare espressa dichiarazione nella domanda di partecipazione al concorso.
2. BESOLDUNG	2 RETRIBUZIONE
Die Besoldung der VI. Funktionsebene in Teilzeit ist wie folgt festgelegt: <ul style="list-style-type: none"> ▪ monatliches Anfangsbruttogehalt der VI. Funktionsebene, sowie 13. Monatsgehalt im Ausmaß gemäß bereichsübergreifendem Kollektivvertrag ▪ Sonderergänzungszulage VI. Funktionsebene ▪ Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, vorbehaltlich der jeweils positiven Bewertung ▪ eventuelle Zulagen laut Kollektivvertrag ▪ Familienlastenausgleich im gesetzlichen Ausmaß, sofern die vom Gesetz bestimmten Voraussetzungen vorhanden sind. 	Lo stipendio della VI qualifica funzionale a tempo parziale è il seguente: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Stipendio lordo iniziale mensile della VI qualifica funzionale nonché tredicesima mensilità in misura del contratto collettivo intercompartimentale vigente ▪ indennità integrativa speciale VI qualifica funzionale ▪ classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, salvo la rispettiva valutazione positiva ▪ eventuali indennità ai sensi del contratto collettivo ▪ Assegni al nucleo familiare nella misura di legge, purché siano dati i presupposti fissati dalle vigenti disposizioni di legge
Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.	Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.
Es wird die Möglichkeit der Zuerkennung eines individuellen Gehaltes aufgrund der Berufserfahrung gemäß Art. 78 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages (BÜKV) vom 12.02.2008 in Erwägung gezogen.	Si prende in considerazione la possibilità dell'attribuzione di uno stipendio individuale sulla base dell'esperienza professionale ai sensi dell'art. 78 del contratto collettivo intercompartimentale (CCI) del 12.02.2008.
3. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	3 REQUISITI D'ACCESSO

<p>Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</p>	<p>I candidati devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:</p>
<p>a) Zugang von außen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis ▪ Zweisprachigkeitsnachweis B2 (ehemals "B") 	<p>a) accesso dall'esterno:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ diploma di maturità o equivalente ▪ attestato di conoscenza delle due lingue B2 (ex livello "B")
<p>Für den Zugang zum Gemeindedienst sind neben den italienischen Ausbildungs- oder Berufsnachweisen auch solche geeignet, die im Ausland erworben wurden und die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen den italienischen Nachweisen gleichgestellt sind. Diese müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret, das von den zuständigen Behörden erlassen worden ist, eingereicht werden;</p>	<p>Per l'accesso all'impiego comunale, oltre ai titoli di studio o professionali italiani, sono ammessi anche i titoli conseguiti all'estero ed equiparati ai titoli italiani dalla vigente normativa in materia, presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dagli organi competenti;</p>
<p>b) Über die vertikale Mobilität:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Dienstjahre in der V. Funktionsebene und Zweisprachigkeitsnachweis „B2“ (ex B); oder ▪ 8 Jahre Dienst in der IV. Funktionsebene und Zweisprachigkeitsnachweis „B2“ (ex B); ▪ Zugehörigkeitsberufsbild entspricht einem Berufsbild des Bereichs C - Verwaltungspersonal; 	<p>b) Attraverso la mobilità verticale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 4 anni di servizio nella V. qualifica funzionale e attestato di conoscenza delle due lingue „B2“ (ex B).; oppure ▪ 8 anni di servizio nella IV. Qualifica funzionale e attestato di conoscenza delle due lingue „B2“ (ex B); ▪ Profili professionali di appartenenza tra i profili professionali assegnati all'area amministrativa – C;
<p>Der Zugang durch die vertikale Mobilität laut Art. 96 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol und laut den geltenden Kollektivverträgen ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten;</p>	<p>L'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 96 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e conformemente ai contratti collettivi in vigore, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli enti pubblici di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale;</p>
<p>Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Doktorat bzw. auf die ehemalige Laufbahn „B“ bzw. eine Bescheinigung laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86;</p>	<p>attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea rispettivamente ex carriera "B" ovvero un attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86;</p>
<p>Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (auch für <u>nicht ansässige</u> Personen ist die Bescheinigung des Landesgerichtes über die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen auf jeden Fall beizulegen);</p>	<p>appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (anche per <u>non residenti</u> è da allegare la dichiarazione del Tribunale sull'appartenenza ad una dei tre gruppi linguistici);</p>
<p>italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates oder Staatsbürgerschaft eines anderen Staates laut Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August</p>	<p>cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'Unione Europea oppure cittadinanza di un altro stato ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97.</p>

<p>2013, Nr. 97 abgeändert wurde.</p> <p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die nicht italienischen Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat (mit Ausnahme jener, welche als Flüchtlinge oder Personen mit zuerkanntem subsidiären Schutz sind); 2. Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<p>Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini non italiani devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza (fatta eccezione per coloro che siano titolari dello status di rifugiato o dello status di protezione sussidiaria); 2. il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
<p>Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.</p>	<p>Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione.</p>
<p>Die ob genannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt sein.</p>	<p>I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.</p>
<p>4 ZULASSUNGSGESUCH</p>	<p>4 DOMANDA DI AMMISSIONE</p>
<p>Um am Wettbewerb teilnehmen zu können, müssen die Bewerber beim Protokollamt der Gemeinde spätestens bis 12.06.2026 12:00 Uhr die Bewerbung auf stempelfreiem Papier einreichen.</p>	<p>Per essere ammessi al concorso gli aspiranti dovranno far pervenire all'ufficio protocollo del comune, non oltre le ore 12:00 del 12.06.2026 la domanda d'impiego redatta in carta semplice.</p>
<p>Wer den Antrag über das zertifizierte elektronische Postfach PEC an die Adresse kiens.chienes@legalmail.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.</p> <p>Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder PDF-Datei übermittelt wird.</p> <p>Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht. In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.</p> <p>Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post,</p>	<p>Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo kiens.chienes@legalmail.it), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (esclusivamente in originale e in busta chiusa) anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza d'ufficio dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.</p> <p>Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.</p> <p>La fotocopia di un documento di riconoscimento è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.</p> <p>La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a</p>

<p>durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der Bewerber wird vom Wettbewerb ausgeschlossen, auch wenn das Gesuch fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurde.</p>	<p>fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso, anche se la domanda è stata presentata in tempo agli uffici postali.</p>
<p>4.1 ERKLÄRUNGEN – ANGABEN</p>	<p>4.1 DICHIARAZIONI</p>
<p>Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 abgeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Vor- und Zuname; b) Geburtsdatum und –ort, Wohnsitz; c) Vollendung des 18. Lebensjahres; d) Zivilstand und Familienstand; e) Adresse, Telefonnummer, E-mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer; f) im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder Bürger eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates) zu sein; g) oder ein Familienangehöriger von EU- Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz; h) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der Antragsteller eingetragen ist, bzw. den Grund der Nichteintragung oder Streichung; i) etwaige strafrechtliche Verurteilungen; j) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht; k) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12.3.1999, Nr. 68 i.g.F.; l) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen; m) die Sprache, in welcher die Prüfung abgelegt wird (deutsch oder italienisch); n) von keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein; o) die genaue Anschrift, eventuell PEC-Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat; p) Studien- bzw. Berufstitel; 	<p>Il/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con D.P.R. 28.12.2000, n. 445:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) nome e cognome; b) data e luogo di nascita e residenza; c) età di almeno 18 anni compiuti; d) Stato civile e di famiglia; e) indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-Mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale; f) il possesso della cittadinanza italiana o della cittadinanza di uno Stato membro dell'unione europea (con indicazione dello Stato); g) o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria h) il Comune presso il quale il richiedente è iscritto nelle liste elettorali, ovvero il motivo della mancata iscrizione o cancellazione; i) eventuali condanne penali riportate; j) la posizione riguardo gli obblighi di leva; k) l'appartenenza a una delle categorie protette di cui alla legge del 12.3.1999 n. 68 e successive modifiche ed integrazioni; l) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap; m) la lingua, nella quale intende sostenere la prova d'esame (tedesco o italiano); n) di non essere stato mai destituito o dispensato oppure decaduto dall'impegno presso una pubblica amministrazione; o) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione; p) titolo di studio risp. professione; q) in caso di utilizzo dell'istituto della mobilità

<p>q) Dienstalter für vertikale Mobilität;</p> <p>r) Andere allfällige Dienste oder Fortbildungskurse;</p> <p>s) Arbeitstätigkeit</p>	<p>verticale: l'anzianità di servizio;</p> <p>r) altri eventuali servizi o titoli formativi;</p> <p>s) servizio lavorativo</p>
<p>Geht aus der Erklärung betreffend den Studientitel nicht eindeutig die Punktezahl hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezahl bewertet.</p>	<p>Qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo.</p>
<p>Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild und die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt. Es werden ausschließlich die Dienste für nicht weniger als sechs aufeinander folgende Monate (bei ein und demselben Arbeitgeber) mit ähnlichen Aufgabenbereichen der aus- geschriebenen Stelle bewertet.</p>	<p>Non si terrà conto delle dichiarazioni relative a servizi prestati nelle quali non saranno indicati la durata, la qualifica e l'inquadramento. Saranno valutati esclusivamente i servizi prestati per periodi consecutivi presso lo stesso datore di lavoro non inferiori a sei mesi e con mansioni simili al posto messo a concorso.</p>
<p>Im Hinblick auf die Bewertung von Fortbildungsnachweisen ist festgelegt, dass nur jene Fortbildungen berücksichtigt werden, die nach dem 12.06.2016 erfolgt sind und bei welchen die genaue Dauer und das Datum der Abhaltung angegeben sind.</p>	<p>Riguardante la valutazione di perfezionamento e formazione professionale è stabilito, che vengono presi in considerazione soltanto le formazioni svolti dopo il 12.06.2016 e per i quali sono indicati chiaramente durata e data di svolgimento.</p>
<p>An Stelle der Erklärungen über Studien- oder Berufstitel kann der/die Bewerber/in die diesbezüglichen Dokumente im Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier vorlegen.</p>	<p>In sostituzione delle dichiarazioni relative al titolo di studio o a titoli professionali il/la candidato/a può allegare la documentazione in originale o in copia autenticata su carta libera.</p>
4.2 BEIZULEGENDE DOKUMENTE	4.2 DOCUMENTI DA ALLEGARE
<p>Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, ausgestellt von der Gerichtsbehörde muss immer in Original in einem GESCHLOSSENEN UMSCHLAG dem Zulassungsgesuch beigelegt werden. Die Bescheinigung hat eine Gültigkeit von nicht mehr als 6 Monaten ab Ausstellungsdatum.</p>	<p>Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni rilasciato dall'autorità giudiziaria deve essere allegato sempre in originale IN BUSTA CHIUSA alla domanda di ammissione. Il certificato non ha validità oltre sei mesi dalla data di rilascio.</p>
<p>Die Quittung betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro (Schatzamtssdienst der Gemeinde Kiens, IBAN: IT47M 08035 58242 000300225011).</p>	<p>La quietanza del versamento della tassa di concorso di 10,00 Euro (tesoreria del Comune di Chienes, IBAN: IT47M 08035 58242 000300225011).</p>
4.3 WEITERE ERKLÄRUNGEN	4.3 ULTERIORI DICHIARAZIONI
<p>Die Bewerber müssen außerdem bis spätestens zur Einreichfrist der Gesuche den Besitz etwaiger Titel nachweisen - oder deren Vorhandensein im Sinne des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 erklären - die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung geben, andernfalls können diese nicht geltend gemacht</p>	<p>Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la</p>

werden.	non valutazione dei medesimi.
Die Person mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).	Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).
Bewerber/innen welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind: Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen müssen diese Bewerber/innen, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter des DPR Nr. 752 von 26.07.1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen Umschlag und in Originalausfertigung vorlegen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Diese Bescheinigung darf am Verfallstag nicht älter als 6 Monate sein. Den Bewerber/innen, die in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.	Candidati residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano: Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del DPR 26.07.1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande. È precluso ai candidati residenti in Provincia di Bolzano di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.
Bewerber/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind: Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen müssen diese Bewerber/innen, die gemäß Absatz 3, Art. 20ter des DPR Nr. 752 von 26.07.1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen Umschlag und in Originalausfertigung vorlegen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Den Bewerber/innen, die nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen (siehe Verfügung des Präsidenten des Landesgerichtes von Bozen vom 10.11.2010, Protokoll Nr. 640/I/10).	Candidati non residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano: Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del DPR 26.07.1976, n. 752, pena esclusione dal concorso. È precluso ai candidati non residenti in Provincia di Bolzano di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione (cfr. provvedimento del Presidente del Tribunale di Bolzano del 10.11.2010, n. prot. 640/I/10)
Dem Gesuch kann ein Verzeichnis der Dokumente, die sich bereits im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden beigelegt werden, wobei der Grund anzuführen ist, weshalb sie vorher eingereicht worden sind (z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme als ..., Wettbewerb für ..., usw.). Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments oder der Voraussetzung bedingen.	Alla domanda può essere allegato un elenco dei documenti che si trovano già in possesso dell'amministrazione comunale, specificando a quale titolo sono stati precedentemente presentati (es. graduatoria a tempo determinato per..., concorso per....., ecc.). L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento o requisito indicato.
5. AUSSCHLUSS VOM WETTBEWERB	5. ESCLUSIONE DAL CONCORSO
Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden Stellenbewerber, die a) eine oder mehrere der in Artikel 3 angeführten	Verranno esclusi dal concorso i candidati che a) non risultino essere in possesso di uno o più requisiti indicati all'articolo 3,

<p>Voraussetzungen nicht erfüllen,</p> <p>b) das Teilnahmegesuch nicht fristgerecht einreichen,</p> <p>c) das Teilnahmegesuch nicht ordnungsgemäß unterschreiben,</p> <p>d) die im Teilnahmegesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussstermins beheben.</p>	<p>b) presentino la domanda oltre termine,</p> <p>c) non sottoscrivano regolarmente la domanda,</p> <p>d) non provvedano alla regolarizzazione della domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione.</p>
<p>6. PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG</p>	<p>6. PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO</p>
<p>Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Teilnehmenden angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).</p>	<p>Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale le/gli aspiranti appartengono o sono aggregate/i (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le/gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le/i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove d'esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (c. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).</p>
<p>Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/innen werden einer schriftlichen und mündlichen Prüfung unterzogen, welche die fachlichen Kenntnisse sowohl in theoretischer wie in praktischer Hinsicht bewerten soll. Die schriftliche Prüfung kann auch mittels Abfrage über ein Formblatt erfolgen. Außerdem werden Kenntnisse allgemeiner Natur überprüft und bewertet. Die Organisation und Strukturierung dieser Prüfungen obliegen der Prüfungskommission.</p>	<p>I candidati ammessi / Le candidate ammesse al concorso saranno sottoposti ad una prova scritta ed una orale nella quale verranno valutate le conoscenze specifiche in materia sia sotto l'aspetto teorico che pratico. La prova scritta può venir effettuata anche tramite compilazione di un apposito questionario. Inoltre verranno verificate e valutate le conoscenze di cultura generale. L'organizzazione e l'articolazione degli esami spettano alla commissione giudicatrice.</p>
<p>Fachliche Kompetenz:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol“, und zwar Art. 1-6, Art. 42-88, Art. 180-196; ▪ Satzung der Gemeinde Kiens; ▪ Verhaltenskodex der Gemeinde Kiens; ▪ Grundlagen des Verwaltungsverfahrens (LG. Nr. 17/1993 und Gesetz Nr. 241/1990) ▪ Grundlagen der EU-Datenschutz-Verordnung Nr. 679/2016 vom 27.04.2016 <p>Soziale Kompetenz:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Eigeninitiative und Kreativität; ▪ Flexibilität, Motivation und Einsatzbereitschaft; ▪ Kommunikationsfähigkeit und Bürgerorientierung; <p>Methodische Kompetenz:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Planung und Organisation der Arbeit, Teamarbeit 	<p>Competenza tecnica:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Legge regionale n. 2 del 03.05.2018 “Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino – Alto Adige”; risp. artt. 1-6, artt. 42-88, artt. 180-196; ▪ Statuto del Comune di Chienes; ▪ Codice di comportamento del Comune di Chienes ▪ Fondamenti del procedimento amministrativo (L.P. n. 17/1993 e legge n. 241/1990) ▪ Fondamenti del Regolamento UE sulla Protezione dei dati personali n. 679/2016 del 27.04.2016; <p>Competenza sociale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Iniziativa e creatività; ▪ Flessibilità, motivazione ed impegno; ▪ Capacità di comunicazione e orientamento verso il cittadino; <p>Competenza metodica:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Programmazione ed organizzazione del lavoro, lavoro in team.

Regionalgesetz verfügbar unter: https://www.region.tn.st.it/content/download/37399/2947291/file/Kodex_der_%C3%B6rtlichen_K%C3%B6rperschaften_aktualisiert_durch_die_Regionalgesetze_Nr._9_und_10_2025.pdf	Legge regionale disponibile su: https://www.region.tn.st.it/content/download/37399/2947291/file/Kodex_der_%C3%B6rtlichen_K%C3%B6rperschaften_aktualisiert_durch_die_Regionalgesetze_Nr._9_und_10_2025.pdf
Satzung der Gemeinde Kiens https://www.gemeinde.kiens.bz.it/de/Verwaltung/Dokumente/Satzung_der_Gemeinde_Kiens_2	Statuto del Comune di Chienes https://www.gemeinde.kiens.bz.it/de/Verwaltung/Dokumente/Satzung_der_Gemeinde_Kiens_2
Verhaltenskodex https://www.gemeinde.kiens.bz.it/system/web/transparenz2014_sgv.aspx?gemeinde=21021&id=F21E82A3-E592-13E5-E040-1BACC3226F60&isris=1&lang=de&menuonr=223801763&noseo=1&param=ShowDocumenttable&parent_id=F20FAC5C-90B6-9DDC-E040-1BACC3222E19&sprache=1	Codice di comportamento https://www.gemeinde.kiens.bz.it/system/web/transparenz2014_sgv.aspx?gemeinde=21021&id=F21E82A3-E592-13E5-E040-1BACC3226F60&isris=1&lang=de&menuonr=223801763&noseo=1&param=ShowDocumenttable&parent_id=F20FAC5C-90B6-9DDC-E040-1BACC3222E19&sprache=1
Landesgesetz 22.10.1993, Nr. 17 Regelung des Verwaltungsverfahrens, verfügbar unter: https://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/lp-1993-17/landesgesetz_vom_22_oktober_1993_nr_17.aspx	Legge provinciale 22.10.1993, n. 17, disciplina del procedimento amministrativo, disponibile su: https://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/lp-1993-17/legge_provinciale_22_ottobre_1993_n_17.aspx?q=&a=1993&n=17&in=-&na=
EU-Datenschutz https://www.gemeinde.kiens.bz.it/de/Verwaltung/Dokumente/Datenschutz	UE sulla Protezione dei dati personali - Informationen Allgemein
6.1 PRÜFUNGSKALENDER UND ABWICKLUNG DER PRÜFUNGEN	6.1 DIARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELLE PROVE
Die Bekanntgabe der Prüfungstermine, die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Prüfungsergebnisse, mögliche Terminverschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen erfolgen mittels elektronischer Post seitens des Personalamtes dieser Verwaltung.	La comunicazione del diario delle prove, gli inviti alle prove concorsuali, i risultati delle prove, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono esclusivamente tramite posta elettronica da parte dell'Ufficio personale.
Die Termine der Prüfungen werden mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.	Il diario delle prove viene comunicato almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.
Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.	L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.
Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bedingt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb.	L'assenza in una delle prove comporta, a prescindere dalla ragione, l'esclusione dal concorso.
Nur wenn es ausdrücklich von der Kommission genehmigt wird, dürfen bei der schriftlichen Prüfung Wörterbücher, nicht kommentierte Gesetzestexte u.ä. verwendet werden.	Se espressamente ammessi dalla commissione, durante lo svolgimento della prova scritta, possono essere consultati dizionari, testi di legge non commentati o simili.
Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.	Alle prove d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.
7. ERNENNUNG ZUM/R SIEGER/IN	7. NOMINA DEL/DELLA VINCITORE/VINCITRICE
Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber zu Siegern.	L'amministrazione approva la graduatoria dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.
Die körperliche Eignung wird vonseiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt festgestellt, indem jede/r einzelne als Sieger/in hervorgegangene Bewerber/in noch vor Dienstantritt	Il requisito dell'idoneità fisica è accertato dall'Amministrazione mediante il medico competente, sottoponendo a visita medica il/la concorrente che risulta vincitore/trice, prima dell'immissione in

einer ärztlichen Visite unterzogen wird.	servizio.
In der Mitteilung an den/die Sieger/in müssen das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Arbeitsvertrag beim bisherigen Arbeitsgeber des/der Bewerbers/in vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.	La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi. Entro la data di assunzione del servizio, il/la vincitore/trice del concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.
Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn er/sie innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt.	Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade della nomina.
7.1 WEITERE AUFNAHMEN AUS DER RANGORDNUNG	7.1 SCORRIMENTO DELLA GRADUATORIA
<p>Gemäß Art. 18, Absatz 14 des R.G. vom 23.10.1998, Nr. 10 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.</p> <p>Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.</p> <p>Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.</p>	<p>Ai sensi dell'art. 18, comma 14 della L.R. 23.10.1998, n. 10 la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.</p> <p>L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.</p> <p>Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.</p>
7.2 BESTIMMUNGEN ZUM DATENSCHUTZ	7.2 LEGGE SULLA PRIVACY
<p>Im Sinne und für die Wirkungen der Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 sind die Datenschutzinformationen in den Büros im Rathaus einsehbar oder unter folgendem Link abrufbar:</p> <p>https://www.gemeinde.kiens.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=219075975</p>	<p>Ai sensi e per gli effetti degli art. 12, 13 e 14 del Regolamento UE n. 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è consultabile nei locali del Municipio o è reperibile al seguente link:</p> <p>https://www.gemeinde.kiens.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=219075975</p>
8. SCHLUSSBESTIMMUNGEN	8. NORME FINALI
<p>Verlängerung oder Wiedereröffnung der Termine</p> <p>Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Gemeindeverwaltung das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach</p>	<p>Facoltà di proroga o di riapertura dei termini</p> <p>Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione comunale si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.</p>

<p>Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.</p>	
<p>Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Stellenbewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Stellenbewerberinnen und -bewerbern eingesehen werden können.</p> <p>Aufklärungen, Auskünfte und Kopien dieser Ausschreibung, erhalten die Interessenten im Personalamt der Gemeinde Kiens (Tel. 0474-561762).</p>	<p>La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e concorrenti.</p> <p>Per informazioni, chiarimenti e richieste di copie del presente bando di concorso gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Personale del Comune di Chienes (tel. 0474-561762).</p>

Kiens, 06.05.2026

Chienes, 06.05.2026

DER BÜRGERMEISTER / IL SINDACO
Mitterhofer Markus
(digital signiert)

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN / LA SEGRETARIA COMUNALE
Dr. Steger Eflriede
(digital signiert)